

第二十一課  
意外受傷

ประสบอุบัติเหตุ



對話一

阿美：你怎麼了？

Nǐ zěnmē le?

阿嬤：我跌倒了。

Wǒ diédǎo le.

阿美：糟糕，腳腫起來，還流血了。

Zāogāo, jiǎo zhǒng qǐlái, hái liúxiě le.

我先幫你止血。

Wǒ xiān bāng nǐ zhǐxiě.

阿嬤：我的腳很痛。是不是骨折了？

Wǒ de jiǎo hěn tòng. Shì bú shì gǔzhé le?

阿美：我扶你起來。你可以走嗎？

Wǒ fú nǐ qǐlái. Nǐ kěyǐ zǒu ma?

阿嬤：很痛，我沒辦法走。

Hěn tòng, wǒ méi bànfǎ zǒu.

阿美：我帶你去看看醫生，

Wǒ dài nǐ qù kàn yīshēng,

還是打119叫救護車？

hái shì dǎ yī yī jiù jiào jiùhùchē?

## บทสนทนา 1

อาหม่ย : คุณเป็นอะไรคะ

อาม่า : ฉันหกล้ม

อาหม่ย : แย่แล้ว ขาบวมขึ้นมาแล้ว มีเลือดออกด้วย ฉันช่วยห้ามเลือดก่อน

อาม่า : ขาฉันเจ็บมาก กระดูกหักหรือเปล่า

อาหม่ย : ฉันพุงคุณขึ้นมาก่อนเดินได้ไหมคะ

อาม่า : เจ็บมาก เดินไม่ไหว

อาหม่ย : ฉันพาคุณไปหาหมอ หรือว่าโทร 119 เรียกรถพยาบาลคะ



對話二

阿美：你怎麼了？糟糕，我得到打119。

Nǐ zěnmē le? Zāogāo, wǒ dēi dǎ yī yī jiǔ.

119：你好。

Nǐ hǎo.

阿美：我們家阿公昏倒了。

Wǒmen jiā Āgōng hūndǎo le.

119：你先冷靜，

Nǐ xiān lěngjìng,

檢查患者的呼吸和心跳。

jiǎnchá huànzhe de hūxī hàn xīntiào.

阿美：他還在呼吸，可是心跳很慢。

Tā hái zài hūxī, kěshì xīn tiào hěn màn.

119：請你幫他保暖，

Qǐng nǐ bāng tā bǎonuǎn,

我們立刻派救護車過去。

Wǒmen lìkè pài jiùhùchē guòqù.

阿美：好，你們快點來。

Hǎo, Nǐmen kuài diǎn lái.

119：你的地址在哪兒？

Nǐ de dìzhǐ zài nǎēr?

阿美：……。

## บทสนทนา 2

อาหม่ย : คุณเป็นอะไรคะ แย่แล้ว ฉันต้องโทร 119 ◦

119 : สวัสดี

อาหม่ย : อากงเป็นลมค่ะ

119 : คุณตั้งสติก่อน ตรวจสอบชีพจรและลมหายใจของผู้ป่วยก่อน

อาหม่ย : ยังมีลมหายใจอยู่ แต่ชีพจรเต้นช้า

119 : ช่วยทำให้ร่างกายเขาอุ่น ทางเราจะรีบส่งรถพยาบาลไปช่วย

อาหม่ย : ค่ะ พวกคุณรีบมาหน่อยนะ

119 : ที่อยู่ของคุณคือ

อาหม่ย : .....

## 生詞一 คำศัพท์ที่ 1

序號 ลำดับ	生詞 คำศัพท์	注音符號 จู้อิน	漢語拼音 พินอิน	通用拼音 ทงย่งพินอิน	翻譯 คำแปล
1.	跌倒	ㄉㄨㄛˊ ㄉㄠˋ ㄘㄢˋ	diédǎo	diédǎo	หกล้ม
2.	糟糕	ㄉㄠˋ ㄍㄠ	zāogāo	zaogao	แย่
3.	腫	ㄓㄨㄥˇ	zhǒng	jhǒng	บวม
4.	流血	ㄌㄩˊ ㄒㄩㄝˋ ㄊㄚˊ ㄘㄢˋ	liúxiě	lióuxiě	เลือดออก
5.	止血	ㄓㄨˋ ㄘㄢˋ	zhǐxiě	jhǐhsǐě	ห้ามเลือด
6.	骨折	ㄍㄨˋ ㄓㄜˊ	gǔzhé	gǔjhé	กระดูกหัก
7.	救護車	ㄐㄩㄟˋ ㄏㄨˋ ㄘㄢˋ	jiùhùchē	jiòuhùche	รถพยาบาล

## 生詞二 คำศัพท์ 2

序號 ลำดับ	生詞 คำศัพท์	注音符號 จู้อิน	漢語拼音 พินอิน	通用拼音 ทงย่งพินอิน	翻譯 คำแปล
1.	得	ㄉㄛˋ	děi	děi	จำเป็นต้อง
2.	昏倒	ㄏㄨㄣ ㄉㄠˋ	hūndǎo	hundǎo	เป็นลม
3.	冷靜	ㄌㄥˊ ㄐㄧㄥˋ	lěngjìng	lěngjìng	ใจเย็นๆ ตั้งสติ
4.	檢查	ㄐㄧㄢ ㄔㄚˊ	jiǎnchá	jiǎnchá	ตรวจ
5.	患者	ㄏㄨㄢˋ ㄓㄜˊ	huànzhe	huànjhě	ผู้ป่วย
6.	呼吸	ㄏㄨ ㄒㄩˊ	hūxī	husi	หายใจ
7.	心跳	ㄒㄩㄢ ㄊㄠˋ	xīntiào	sintiào	หัวใจเต้น
8.	保暖	ㄅㄠˋ ㄨㄢˋ	bǎonuǎn	bǎonuǎn	อบอุ่น
9.	立刻	ㄌㄧˋ ㄎㄜˋ	likè	likè	ทันทีทันใด
10.	派	ㄆㄞˋ	pài	pài	ส่ง
11.	過去	ㄍㄨㄛˋ ㄑㄩˋ	guòqù	guòcyù	ผ่านไปที่

**句型練習** การฝึกหัดรูปประโยค

1. ....起來

我	扶你	起來
他	坐	
阿公	站	

		起來
--	--	----

2. (你) 可以 + (走) + 嗎?

他	可以	去公園	嗎?
阿嬤		自己起 來	
你		翻身	

	可以		嗎?
--	----	--	----

3. (我) + 得 + (打 119)

我	得	打	119
你		打電話給	老闆
阿公		回診	

	得		
--	---	--	--



4. (我) + 沒辦法 + (走)。

他	沒辦法	過去
阿公		回家

	沒辦法	
--	-----	--

## 練習 แบบฝึกหัด

### 1. 請選擇生詞的意思

เลือกคำศัพท์ภาษาจีนที่มีความหมายตรงกับคำในภาษาไทย

- |         |                      |
|---------|----------------------|
| (1) 骨折  | A ห้ามเลือด          |
| (2) 立刻  | B หายใจ              |
| (3) 派   | C ทกส้ม              |
| (4) 冷靜  | D แยะแล้ว            |
| (5) 救護車 | E กระจกหัก           |
| (6) 跌倒  | F ตั้งสติ ใจเย็นๆ    |
| (7) 糟糕  | G ผู้ประสบอุบัติเหตุ |
| (8) 患者  | H ทันทีทันใด         |
| (9) 呼吸  | I ส่ง                |
| (10) 止血 | J รถพยาบาล           |

### 2. 生詞練習：請用中文說說下面圖片的意思

ฝึกพูดภาษาจีนตามรูปภาพ

- (1)                      (2)                      (3)                      (4)



### 3. 說說看：根據圖片完成下列對話

ฝึกแต่งบทสนทนาตามรูปภาพที่ให้มา

(1) A: 阿公怎麼了?

B: 他\_\_\_\_\_，現在手很痛。



(2) 119：我們家阿公昏倒了，請快點來。

B：好，我們立刻\_\_\_\_\_。



(3) A：我的腳腫起來了，是不是\_\_\_\_\_了？

B：先冷靜，我帶你去看醫生。



#### 4. 請把以下詞彙重組成正確的句子

เรียงคำศัพท์ต่อไปนี้ให้เป็นรูปประโยคที่ถูกต้อง

- (1) ①你 ②保暖 ③幫 ④他
- (2) ①扶 ②阿公 ③我 ④起來
- (3) ①得 ②回診 ③阿嬤 ④醫院 ⑤去
- (4) ①阿公 ②如果 ③要 ④119 ⑤打 ⑥昏倒
- (5) ①我 ②去公園 ③生病 ④沒辦法 ⑤散步

#### 5. 任務練習 กิจกรรมทำบทบาท

(1) 阿公在浴室不小心跌倒，腳一直流血。請你馬上打 119 叫救護車送他去醫院。

อาจบังเอิญหกเลือดในห้องน้ำ เลือดที่ขาไหลไม่หยุด ให้คุณโทรเรียกรถพยาบาล

119 มารับอาจ ไปส่งโรงพยาบาลทันที

#### 6. 本課重要句子 ประโยคที่สำคัญในบทเรียนนี้

- (1) 腳腫起來，還流血了。
- (2) 我得打 119 叫救護車。
- (3) 他還在呼吸，可是心跳很慢。

